

BRUNO DUMÉZIL ET LAURENT VISSIÈRE (DIR.)

# ÉPISTOLAIRE POLITIQUE I

Gouverner par les lettres



1. Somme : 979-10-231-1065-4





# ÉPISTOLAIRE POLITIQUE I

## Gouverner par les lettres

Tout au long du Moyen Âge, la lettre demeure l'un des vecteurs essentiels de l'action politique. C'est par elle que l'on s'informe, que l'on négocie, que l'on ordonne. C'est par elle que l'on prépare l'avenir et que l'on célèbre le passé. En un mot, c'est par elle que l'on gouverne. Mais la lettre, autographe ou dictée à un secrétaire, véhicule aussi une pensée, des émotions, des espoirs et des craintes. Toute correspondance se présente en effet comme un dialogue *inter absentes*, tantôt solennel et tantôt familier, qui illustre la composante éminemment personnelle du pouvoir. L'épistolaire politique, essentiel pour comprendre la pensée et l'action des gouvernants médiévaux, est cependant resté un champ relativement peu étudié. Sans doute parce que l'extrême émiettement des correspondances rend difficile leur appréhension ; c'est un champ dont il convient donc de prendre la mesure.

Illustration : Anne de Bretagne écrivant à son époux, Louis XII. Enluminure de Jean Bourdichon, dans *Epistres en vers français*, Bibliothèque nationale de Russie (Saint-Petersbourg), Fr.F.V.XIV.8, fol. 58v. Cliché DR

ISBN 978-2-84050-931-8



9 782840 509318

SODIS  
F387253

27 €



<http://pups.paris-sorbonne.fr>

ÉPISTOLAIRE POLITIQUE I.  
GOUVERNER PAR LES LETTRES



## CULTURES ET CIVILISATIONS MÉDIÉVALES

Collection dirigée par Dominique Boutet,  
Jacques Verger & Fabienne Joubert

### Dernières parutions

- Auctoritas. Mélanges à Olivier Guillot*  
G. Constable & M. Rouche (dir.)
- Les « Dicter vertueux »*  
d'Eustache Deschamps.  
*Forme poétique et discours engagé*  
à la fin du Moyen Âge  
M. Lacassagne & T. Lassabatère (dir.)
- L'Artiste et le Clerc. La commande artistique*  
des grands ecclésiastiques  
à la fin du Moyen Âge (xiv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle)  
Fabienne Joubert (dir.)
- La Dérision au Moyen Âge.*  
*De la pratique sociale au rituel politique*  
É. Crouzet-Pavan & J. Verger (dir.)
- Moult obscures paroles.  
Études sur la prophétie médiévale  
Richard Trachsler (dir.)
- De l'écrin au cercueil.  
Essais sur les contenants au Moyen Âge  
D. James-Raoul & C. Thomasset (dir.)
- Un espace colonial et ses avatars.  
Angleterre, France, Irlande (v<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> siècle)  
F. Bourgne, L. Carruthers, A. Sancery (dir.)
- Eustache Deschamps, témoin et modèle.  
Littérature et société politique  
(xiv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle)  
M. Lacassagne & T. Lassabatère (dir.)
- Fulbert de Chartres  
précurseur de l'Europe médiévale ?  
Michel Rouche (dir.)
- Le Bréviaire d'Alaric.  
Aux origines du Code civil  
B. Dumézil & M. Rouche (dir.)
- Rêves de pierre et de bois.  
Imaginer la construction au Moyen Âge  
C. Dauphant & V. Obyr (dir.)
- La Pierre dans le monde médiéval  
D. James-Raoul & C. Thomasset (dir.)
- Les Nobles et la ville  
dans l'espace francophone (xii<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle)  
Thierry Dutour (dir.)
- L'Arbre au Moyen Âge  
Valérie Fasseur, Danièle James-Raoul  
& Jean-René Valette (dir.)
- De servus à sclavus.  
La fin de l'esclavage antique  
Didier Bondué
- Cacher, se cacher au Moyen Âge  
Martine Pagan & Claude Thomasset (dir.)
- L'Islam au carrefour des civilisations médiévales  
Dominique Barthélemy & Michel Sot (dir.)
- Le Texte médiéval*  
*De la variante à la recreation*  
C. Le Cornec-Rochelois, A. Rochebouet,  
A. Salamon (dir.)
- Hommes, cultures et sociétés*  
à la fin du Moyen Âge.  
*Liber discipulorum en l'honneur*  
de Philippe Contamine  
Patrick Gilli et Jacques Paviot (dir.)
- Les Usages de la servitude.*  
*Seigneurs et paysans dans le royaume*  
de Bourgogne (vii<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> siècle)  
Nicolas Carrier
- Rerum gestarum scriptor.*  
*Histoire et historiographie au Moyen Âge*  
*Mélanges Michel Sot*  
Magali Coumert, Marie-Céline Isaïa,  
Klaus Krönet et Sumi Shimahara (dir.)
- L'Enluminure et le sacré.*  
*Irlande, Grande-Bretagne, vii<sup>e</sup>-viii<sup>e</sup> siècles*  
Dominique Barbet-Massin  
Préface de Michel Rouche
- Wenceslas de Bohême.*  
*Un prince au carrefour de l'Europe*  
Jana Fantysová-Matějková
- Intus et Foris.  
*Une catégorie de la pensée médiévale ?*  
Manuel Guay, Marie-Pascale Halary et  
Patrick Moran (dir.)
- Prédication et propagande*  
*au temps d'Édouard III Plantagenêt*  
Catherine Royer-Hemet  
Préface de Leo Carruthers

Bruno Dumézil & Laurent Vissière (dir.)

Épistolaire politique I.  
Gouverner par les lettres



Ouvrage publié avec le concours de l'Institut universitaire de France,  
du Centre Roland Mousnier (UMR 8596),  
de l'École doctorale I (« Mondes anciens et médiévaux »)  
et du Conseil scientifique de l'université Paris-Sorbonne

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général  
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2014

© Sorbonne Université Presses, 2018

ISBN DE LA VERSION PAPIER : 978-2-84050-931-8

PDF GLOBAL : 979-10-231-1062-3

TIRÉS À PART EN PDF :

1. Tigomet : 979-10-231-1063-0

1. Schnerb : 979-10-231-1064-7

**1. Somme : 979-10-231-1065-4**

1. Dumont : 979-10-231-1066-1

2. Sot : 979-10-231-1067-8

2. Shimahara : 979-10-231-1068-5

2. Docquier : 979-10-231-1069-2

2. Hoyois : 979-10-231-1070-8

3. Gioanni : 979-10-231-1071-5

3. Helary : 979-10-231-1112-5

3. Contamine : 979-10-231-1072-2

3. Guyot-Jeannin : 979-10-231-1073-9

3. Gauchies : 979-10-231-1074-6

Maquette et réalisation : Compo-Méca (64990 Mouguerre)  
d'après le graphisme de Patrick Van Dieren

Adaptation numérique : 3d2s (Paris)

**SUP**

Maison de la Recherche  
Université Paris-Sorbonne  
28, rue Serpente  
75006 Paris

[sup@sorbonne-universite.fr](mailto:sup@sorbonne-universite.fr)

<https://sup.sorbonne-universite.fr>

Tél. (33) 01 53 10 57 60

PREMIÈRE PARTIE

Composer





FORMES DU LANGAGE POLITIQUE  
DANS LA CORRESPONDANCE D'ISABELLE DE PORTUGAL,  
DUCHESSÉ DE BOURGOGNE (1430-1471)

*Monique Sommé*

Le 7 janvier 1430, Philippe le Bon, duc de Bourgogne, épousa en troisièmes nocés<sup>1</sup> Isabelle de Portugal, fille du roi Jean I<sup>er</sup> d'Avis et d'une princesse anglaise, Philippa de Lancastre. Leur seul fils survivant, Charles le Téméraire, naquit le 11 novembre 1433. Les deux enfants précédents, Antoine et Josse étaient morts en bas âge. La correspondance de la duchesse, maintenant publiée<sup>2</sup>, comprend 255 lettres : 168 qu'elle a envoyées et 87 qu'elle a reçues. Ces chiffres sont évidemment sans rapport avec la réalité si on les compare aux très nombreuses mentions d'expédition ou de réception de lettres, recensées dans les comptes de la recette générale des finances, dans ceux de bailliages ou de châtelainies et dans les comptes urbains. Dans les lettres closes conservées, il est aussi fréquemment fait référence à des lettres déjà envoyées ou reçues sur le même sujet, rarement conservées.

Les lettres envoyées par la duchesse sont des lettres closes, écrites sur du papier par un secrétaire qui appose sa signature à droite de celle de la duchesse, laquelle signe « Isabel ». Elles sont ensuite pliées et fermées au dos par un petit sceau ou signet, dont il ne subsiste souvent que des morceaux ou des traces de couleur rouge. Au dos figure aussi l'adresse. Ces lettres sont donc bien différentes des pièces justificatives de la recette générale des finances – mandements, quittances, certifications – qui, écrites sur du parchemin, sont expédiées ouvertes et n'appellent pas de réponse<sup>3</sup>.

- 1 Ses deux premières épouses furent Bonne d'Artois, puis Michelle de France (Monique Sommé, *Isabelle de Portugal, duchesse de Bourgogne. Une femme au pouvoir au xv<sup>e</sup> siècle*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 1998, p. 23-25).
- 2 *La Correspondance d'Isabelle de Portugal, duchesse de Bourgogne (1430-1471)*, éd. Monique Sommé, Ostfildern, J. Thorbecke, 2009.
- 3 *Ibid.*, Introduction, p. 11-28. Monique Sommé, « La correspondance d'Isabelle de Portugal, reflet du pouvoir d'une duchesse de Bourgogne au xv<sup>e</sup> siècle », dans *Femmes à la Cour de Bourgogne. Présence et influence*, dir. Dagmar Eichberger, Anne-Marie Legaré et Wim Hüsken, Turnhout, Brepols, 2010, p. 27-36.

La suscription qui ouvre les lettres closes est une première manifestation de langage politique, dans la mesure où elle s'allonge au rythme des accroissements territoriaux effectués par le duc. Dans la seule lettre retrouvée de 1430, datée du 3 mai, adressée à la chambre des comptes de Lille, Isabelle de Portugal écrit « De par la duchesse de Bourgoingne, contesse de Flandres, d'Artois, de Bourgoingne et de Namur<sup>4</sup> ». L'année suivante, dans une lettre du 11 mai, les duchés de Brabant et de Limbourg ont pris place après « duchesse de Bourgoingne », Philippe le Bon étant devenu duc de Brabant et de Limbourg par héritage. Puis en 1433, ce sont trois nouveaux comtés, le Hainaut, la Hollande et la Zélande qui viennent dans la suscription s'insérer entre les comtés de Bourgogne et de Namur, la comtesse Jacqueline de Bavière ayant renoncé à tous ses titres en faveur de Philippe le Bon, son cousin<sup>5</sup>. Mais dans les lettres closes adressées à des correspondants familiers, la titulature est abrégée : « De par la duchesse de Bourgoingne et de Brabant, etc., contesse de Flandres, d'Artois, de Bourgoingne, etc.<sup>6</sup> ».

Les mots « De par » sont absents de la suscription dans les lettres aux ecclésiastiques et aux étrangers, puisqu'à cette expression est attachée l'idée de dépendance<sup>7</sup>. Celles-ci commencent par « La duchesse de Bourgogne... » ou « Ysabel, duchesse de Bourgogne...<sup>8</sup> ».

Quand Philippe le Bon confie le gouvernement à son épouse en son absence, sans aucune limitation<sup>9</sup>, par exemple en 1441 celui du comté de Flandre et des autres États du Nord lorsqu'il part en Bourgogne, Isabelle de Portugal mentionne le plus souvent cette délégation à la fin de la suscription : « De par la duchesse

4 Lille, AD du Nord, B 1604, Neuvième registre des chartes, fol. XVII (20). *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 1, p. 31. Le comté de Namur a été acheté en viager par Philippe le Bon au comte Jean III en 1421. Ce dernier mourut en 1429.

5 Richard Vaughan, *Philip the Good. The Apogee of Burgundy*, London, Longmans, 1970, p. 50.

6 Malines, Archives de la ville, Lettres missives, n° 194. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 187, à la ville de Malines, 22 janvier 1451 ou 1455, p. 264-265.

7 Voir la dernière ligne du protocole de lettres closes du ms. français 18674, f. 8-13, édité dans Françoise Autrand, « L'enfance de l'art diplomatique. La rédaction des documents diplomatiques en France, XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles », dans *L'Invention de la diplomatie : Moyen Âge, Temps modernes*, dir. Lucien Bély et Isabelle Richefort, Paris, PUF, 1998, p. 224 : « et mande à tous parce qu'il dit *De par* qui signifie subjection ».

8 Lille, AD du Nord, B 17662, Lettres reçues et dépêchées, chemise « Renescure (le seigneur de), souverain bailli de Flandre, chambellan. Terre de Saint-Venant ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 104, 20 avril 1442, à Jean Chevrot, évêque de Tournai, p. 161. Paris, BnF, Manuscrits, coll. Picardie, 34, p. 964-965. *Ibid.*, n° 137, 10 mars 1446, au prieur et aux moines de l'abbaye Saint-Pierre de Corbie, p. 197-199 (Archivio Convento dell'Aquila, codici di S. Giovanni da Capestrano, Carteggio A, n 100). *Ibid.*, n° 186, 22 décembre 1454, à Jean de Capistran, p. 263-264 (Barcelone, Archives de la ville, Cartas Reales, LLRO, A-329). *Ibid.*, n° 33, 26 novembre 1436, à la ville de Barcelone, p. 74-75.

9 M. Sommé, *Isabelle de Portugal*, op. cit., p. 419-432.

de Bourgoingne, de Brabant, de Lembourg, contesse de Flandres, d'Artois, de Bourgoingne, de Haynnau, de Hollande, de Zellande et de Namur, ayans de par monseigneur en son absence le gouvernement de ses pays, terres et seignouries de par deçà<sup>10</sup> ». Du 10 septembre au 25 octobre 1443, elle jouit des mêmes pouvoirs pendant que le duc est en campagne dans le duché de Luxembourg. Dans une longue lettre adressée de Bruxelles le 26 septembre à la chambre des comptes de Lille au sujet d'un conflit entre l'un de ses maîtres, Gilles Le Veau, et les échevins lillois auxquels il avait refusé de payer une assise sur le vin, jugée trop élevée, Isabelle de Portugal prend une mesure de conciliation en réduisant le montant de cette imposition<sup>11</sup>. À la fin de cette lettre, la duchesse exprime clairement l'étendue de son pouvoir, déjà affirmé dans la suscription :

Ce que vous signiffions en vous mandant de par mondit seigneur et par vertu du pouvoir que avons de lui, que ceste nostre ordonnance faittes executer et entretenir par la maniere dicte, et au surplus tenez et faittes tenir lesdiz eschevins deschargez en leurs comptes du demourant que le droit d'assis d'icelle ville des vins dudit maistre Gilles puet plus monter que lesdiz cinquante frans, sans y faire faulte. Car ainsi nous plaist il que le faciez. Tres chiers et bien améz, Nostre Seigneur vous ait en sa sainte garde. Escript a Brouxelles le xxvi<sup>e</sup> jour de septembre mil III<sup>e</sup> XLIII.

Les mots significatifs sont ici « de par mondit seigneur et par vertu du pouvoir que avons de lui », et la clause dite du plaisir : « car ainsi nous plaist il que le faciez », qui implique le pouvoir absolu de décision<sup>12</sup>. Dans une lettre du 18 avril 1432<sup>13</sup> à Gand, alors que la duchesse bénéficiait d'une première délégation de pouvoir pendant un séjour du duc en Bourgogne, situation qui n'est pas indiquée dans la suscription, à la fin de la lettre la mention « ainsi nous

- 10 Lille, AD du Nord, B 18842, Lettres missives, n° 29391. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 85, à Jean Utenhove, watergrave de Flandre, 20 décembre 1441, p. 137-138. Voir également : Lille, AD du Nord, B 13654, Comptes du domaine du bailliage d'Aire : *ibid.* n° 97, 7 février 1442, à Jacques de la Vieffville, bailli d'Aire, p. 154 ; Lille, AD du Nord, B 17662, chemise « Saint-Omer (office de contrôleur) », n° 100, 8 février 1442, à la chambre des comptes de Lille, p. 157 ; *ibid.*, chemise « Toevin (Guillaume) feu, bailli d'Ypres », n° 101, 28 février 1442, à la chambre des comptes de Lille, p. 157-158.
- 11 Lille, AD du Nord, B 17663, chemise « Ville Lille. Le Veau (Gilles), conseiller et maître des comptes ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 113, p. 170-171.
- 12 Jean-Marie Cauchies, *La Législation princière pour le comté de Hainaut. Ducs de Bourgogne et premiers Habsbourg (1427-1506)*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1982, p. 131-134.
- 13 Lille, AD du Nord, B 17641, chemise « Canu (Jean), cépier du château d'Hesdin ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 10, à la chambre des comptes de Lille, p. 49.

plaisit il estre fait », suivie de « et si savons de certain que c'est aussi la volenté de mondit seigneur », impliquait aussi la délégation de pouvoir.

Si la clause du plaisir proprement dite n'est présente que lorsque la duchesse dispose d'une délégation de pouvoir, le mot « plaisir » figure le reste du temps dans de nombreuses lettres : à Josse Hoonin, bailli de l'eau à L'Écluse pour lui demander de payer 200 livres de gros à son maître de la chambre aux deniers : « sur tout le plaisir que nous poez jamais faire<sup>14</sup> ». Dans une lettre adressée au chapitre Saint-Pierre de Lille pour recommander Jean Caudel, chirurgien du duc, pour l'obtention d'une prébende, elle écrit : « Et en ce vous nous ferez ung aussi singulier service et plaisir que en tel cas faire pourriez<sup>15</sup> ». Dans la lettre du 22 mars 1440 à la chambre des comptes<sup>16</sup>, concernant l'attribution des clergies de la gouvernance et du bailliage de Lille, Douai et Orchies, elle joint son plaisir à celui du duc : « et son plaisir est que ainsi soit fait et le nostre ». Dans les lettres adressées à la duchesse, les termes « plaisir » ou « plaie » sont d'ailleurs constamment utilisés. La soumission aux « bons plaisirs » ou aux « nobles et bons plaisirs » est régulièrement exprimée : « Ma tres redoubtee dame, plaise vous me toujours mander et commander vos bons plaisirs et commandements<sup>17</sup> ».

56

Après sa première délégation de pouvoir, de février à mai 1432, la duchesse avait explicitement fait connaître au chancelier Nicolas Rolin, qui se trouvait alors en Bourgogne, son intention de participer au gouvernement aux côtés de son époux. Dans une lettre écrite à L'Écluse le 13 octobre de la même année, où elle l'informait qu'elle avait bien reçu son émissaire, Jean Labbé, et qu'elle le renvoyait avec ses instructions, elle achève ainsi sa lettre : « Et au surplus, en tous les affaires de mondit seigneur et ses pays nous vueilliez adez adviser et advertir, car en tout nostre povoir avons desir nous y emploier et faire tout le mieulx que pourrons<sup>18</sup> ».

De cette première approche du langage politique dans la correspondance d'Isabelle de Portugal ressort donc l'impression d'une solide entente entre le duc et la duchesse de Bourgogne, confirmée dans de nombreuses lettres. Ainsi

14 Bruxelles, Archives générales du royaume (AGR), Acquits de Lille, 2087. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 54, 8 juillet 1439, p. 105-106.

15 Lille, AD du Nord, 16 G 63, Chapitre Saint-Pierre. Chanoines, n° 546. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 143, 21 janvier 1441 ou 1447, p. 207.

16 Lille, AD du Nord, B 17660, chemise « Clercs des fermiers de bailliages ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 64, p. 114.

17 Lille, AD du Nord, B 17660, chemise « Achat du comté de Namur ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 69, 10 juin 1440, Fierabras Boids, auditeur à la chambre des comptes de Lille, p. 118-121. Le chancelier Rolin emploie les mêmes termes : Lille, AD du Nord, B 17662, chemise « Roubaix (le seigneur de) créancier du duc ». *Ibid.*, n° 93, 29 janvier 1442, p. 148-150.

18 Dijon, AD de la Côte-d'Or, B 11906, liasse, Négociations France, n° 26. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 15, p. 54-55.

le 24 avril 1433, Isabelle termine une lettre adressée à Guillaume de Lalaing, grand bailli de Hainaut, au sujet de l'interrogatoire de Gilles de Potelle, un écuyer accusé de complot contre le duc, par ces mots : « tellement que de vous en devons, mondit seigneur et nous, estre contens<sup>19</sup> ». D'autre part, selon Georges Chastellain, nommé indiciaire (chroniqueur officiel) du duc, en 1455, Philippe le Bon méprisait les questions financières. Il observe qu'il était « negligent et nonchallant » de toutes ses affaires : « avoit tresor mais ne le congnoissoit ; de son amas ne voulut oncques rien voir ne argent manier, n'en sçavoir nombre<sup>20</sup> ». Ce fut donc Isabelle de Portugal qui prit en main le contrôle des finances. Ceci est clairement exprimé par Jean Marlette, nommé en 1436 receveur d'une aide dans le comté de Hainaut, « par madame la duchesse, ayant regart au fait et gouvernement des finances de mondit seigneur<sup>21</sup> ». Il ne faut pas s'étonner que, d'après les sources étudiées, la chambre des comptes de Lille soit son principal correspondant, avec 74 lettres écrites par elle et 39 reçues, soit un total de 113. Il faut y ajouter une trentaine de lettres écrites à des officiers comptables régionaux, principalement des receveurs et des baillis. Les lettres échangées entre la duchesse et la chambre des comptes de Lille, ainsi qu'avec des officiers de finances, représentent donc près de 60 % du total des lettres conservées envoyées et reçues.

La chambre des comptes de Lille, fondée en 1386 par Philippe le Hardi, avait des compétences très étendues, comprenant le contrôle et la conservation des comptes généraux de l'État bourguignon, ainsi que des comptes de tous les receveurs de son ressort ; il existait trois autres chambres des comptes, à Dijon, Bruxelles et La Haye. La chambre des comptes de Lille devait aussi assurer la conservation des archives de la principauté, notamment les registres des chartes. D'ailleurs les recherches de documents sont un thème assez fréquent des lettres qui lui sont adressées par le duc et la duchesse.

La chambre est aussi responsable de la gestion du domaine, comme le montre une demande qui lui est adressée du château d'Hesdin par Isabelle de Portugal le 9 mai 1440, où il est question de l'éventualité d'un affermage de trois bailliages de Flandre (Aardenburg, Blankenberge et Ostende), et aussi de la réparation de l'étang du château d'Hesdin :

Avec ce, nous avons intention de faire renparer et mettre a point l'estang qui est ou parc en cest chastel de Hesdin, pour ce qu'il va a destruction et ruine. Si vous requerrons bien adcertes que, par cedit porteur, vous nous veulliés envoyer le double du marchié qui autrefois a esté fait pour reparer ledit estang. Et en ce

19 Mons, Archives de l'État, Trésorerie des chartes des comtes de Hainaut, Recueil 15, n° 118. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 18, p. 57.

20 Cité dans Paul Bonenfant, *Philippe le Bon*, Bruxelles, La Renaissance du livre, 1955, p. 28-29.

21 M. Sommé, *Isabelle de Portugal*, op. cit., p. 408-409.

ne faictes faulte. Tres chiers et bien améz, Nostre Seigneur soit garde de vous.  
Escript oudit chastel de Hesdin le ix<sup>e</sup> jour de may<sup>22</sup>.

Le 1<sup>er</sup> octobre suivant, de Bruxelles, elle formule encore une demande de devis, cette fois pour le château de la Salle à Lille, et avec le duc : « Monseigneur et nous avons volenté et entencion de faire reparer et refectionner la maison appelee la Sale a Lille ». Elle demande en particulier « ou l'en pourra prendre l'argent pour ce faire<sup>23</sup> ». C'est dans ce château qu'eut lieu en février 1454 le fameux banquet du Faisan au cours duquel Philippe le Bon et de nombreux nobles prêtèrent le vœu de partir en croisade contre les Turcs<sup>24</sup>.

La chambre des comptes avait un droit de regard sur les nominations d'officiers locaux par le duc et la duchesse, ce qui était parfois source de conflit. Un exemple intéressant est fourni par un don d'office effectué par Isabelle de Portugal en 1432 à un officier de son hôtel, Colin Wriche, qui était sommelier de son échansonnerie, mais ne pouvait plus exercer son office en raison d'une blessure : « Nous, ayans pitié et compassion de lui..., avons donné de par monseigneur l'office de mesuraige du sel en la ville de Malines » ; celui-ci était vacant par la mort de son détenteur. Mais la chambre des comptes s'y oppose, et la duchesse lui demande le 22 avril la cause de cet empêchement<sup>25</sup>. La réponse est donnée deux jours après : le duc a interdit les dons d'offices à Malines et a demandé que leurs revenus soient levés à son profit<sup>26</sup>. La chambre des comptes veille ici au respect du droit du prince.

Quel est le langage utilisé par la duchesse pour exprimer une demande et formuler un ordre quand elle s'adresse à la chambre des comptes de Lille ou à des officiers de justice et de finance, bourgeois ou nobles ? Pour exemple peut être citée une convocation adressée à Guillaume de Lalaing, grand bailli de Hainaut, datée du 2 avril 1433 à Bruxelles, dans laquelle la duchesse se place sur le même plan que le duc :

Tres chier et bien amé, pour aucunes matières desquelles avons a parler a vous touchans tres grandement monseigneur et nous et pour lesquelles est vostre

22 Lille, AD du Nord, B 17660, chemise « Domaine en général. Ferme ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 65, p. 115-116.

23 Lille, AD du Nord, B 17660, chemise « Lille-maison de la Salle ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 72, p. 122-123.

24 Marie-Thérèse Caron et Denis Clauzel (dir.), *Le Banquet du Faisan (1454). L'Occident face au défi de l'Empire ottoman*, Arras, Artois Presses Université, 1997.

25 Lille, AD du Nord, B 17641, chemise « Warich (Colin), sommelier de l'échansonnerie de la duchesse ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 11, 22 avril 1432, p. 50.

26 Lille, AD du Nord, B 89, Registre des minutes de la correspondance expédiée par la chambre des comptes, non folioté. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 12, 24 avril, p. 51-52.

presence devers nous tres necessaire, nous vous prions et requerons si tres acertes que plus povons que, ces presentes veues, sans quelque excusacion seans, voz disposés venir et estre devers nous en ceste nostre ville afin que, avecques vous, puissions besongner en icelles matieres au bien de mondit seigneur et de nous. Et faictes que en ce n'ait faulte. Tres chier et bien amé, Nostre Seigneur vous ait en sa garde. Escript a Brouxelles le 11<sup>e</sup> d'avril<sup>27</sup>.

Les termes usuels sont « si vous prions et requerons », souvent renforcés par « tres acertes », et parfois suivis de « sur tout le plaisir que faire nous desirez<sup>28</sup> ». S'y ajoutent « sans y aucunement faillir<sup>29</sup> » ou bien « sans aucune faulte, delay ou reffus »<sup>30</sup>, « sans y aucunement dylaier ou dissimuler<sup>31</sup> », « si n'en faictes le contraire<sup>32</sup> ». Ces formules d'autorité tendent à disparaître après son départ de la cour en 1457, lorsqu'Isabelle partit vivre dans son château de la Motte-au-Bois dans la forêt de Nieppe<sup>33</sup>.

Plus rarement la duchesse emploie le verbe *mander*, mais, dans ce cas, elle se réfère au duc. Ainsi dans une lettre adressée au maire de Dijon le 8 janvier 1441, elle écrit : « Nous vous mandons de par monseigneur et requerrons de par nous tres acertes<sup>34</sup> ». Donc le duc ordonne et elle demande, mais, dans la réalité, l'initiative souvent lui revient. En matière financière, c'est bien elle qui exerce le pouvoir. Lorsqu'elle demande à la chambre des comptes de rechercher des documents et de les lui envoyer, elle écrit : « Et vous nous ferez bien agreable plaisir », et elle ajoute « Tres chiers et bien améz, se chose voulez que faire puissions, nous le ferons volontiers<sup>35</sup> ». Il y a donc là échange de bons procédés.

27 Mons, Archives de l'État, Trésorerie des chartes des comtes de Hainaut, Recueil 15, n° 116. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 16, p. 55-56.

28 Mons, Archives de l'État, Trésorerie des chartes des comtes de Hainaut, n° 1597. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 13, 27 avril, p. 52-53 : lettre à Thierry Le Roy, trésorier de Hainaut, invité à venir assister au baptême de Josse, deuxième fils du couple ducal.

29 Mons, Archives de l'État, Trésorerie des chartes des comtes de Hainaut, 15, n° 114. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 38, 24 juin 1438, p. 79 : lettre à Jean Rasoir, receveur général de Hainaut.

30 Bruxelles, AGR, 2087. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 70, 12 juin 1440, p. 121 : lettre à Florent Deschamps, bailli de l'Écluse.

31 Lille, AD du Nord, B 17656, chemise « Chartreux de Gosnay ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 27, 30 septembre 1435, p. 66-67 : lettre à la chambre des comptes.

32 Bruxelles, AGR, Acquits de Lille, 2087 *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 61, 16 décembre 1439, p. 111-112 : à Gérard de Ghisteltes, bailli de Courtrai.

33 M. Sommé, *Isabelle de Portugal*, op. cit., p. 456-460.

34 Dijon, Archives de la ville, B 450, n° 7 bis. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 74, à Philippe Machefoing, maire de Dijon, p. 124-125.

35 Lille, AD du Nord, B 17672, chemise « Bois de Nieppe ». *La correspondance*, éd. cit., n° 167, 16 mars 1451, p. 239.

Les maîtres des comptes reconnaissent les compétences de la duchesse en matière financière et il arrive qu'ils la laissent régler elle-même des problèmes difficiles : en décembre 1448, au sujet de paiements qui doivent être effectués à un maître de sa chambre aux deniers, ils lui conseillent de s'entendre avec lui, « car quant a nous nous n'y sçaurions besongnier que a l'aventure<sup>36</sup> ».

Avec la chambre des comptes de Lille et les officiers de finances, les villes et certains établissements religieux sont bien présents dans la correspondance d'Isabelle de Portugal, souvent parce qu'ils sont sollicités pour des dons en argent, notamment à l'occasion de mariages de membres de la famille ou de serviteurs des hôtels princiers<sup>37</sup>. Pour le mariage de sa nièce Béatrice de Coïmbre avec son neveu Adolphe de Clèves, en 1453, la duchesse sollicite la ville de Malines par une lettre<sup>38</sup>, mais elle fait aussi présenter sa requête par Francequin du Jardin, son valet de chambre :

60

et lui avons chargié sur ce vous remonstrer plus au long nostre entencion et desir... Et pour ce que n'avons que une niepce, laquelle amons comme s'elle estoit nostre fille, mondit seigneur nous a accordé de escrire et practiquer a toutes les bonnes villes de ses pays pour avoir aucune gracieuse somme de deniers telle qu'ilz voudront donner de leur bon gré et consentement, dont desja avons escript a plusieurs villes qui liberalment nous ont accordé chacune selon sa faculté, tellement que en sommes bien contente. Et pour la singuliere confiance que avons en vous et que prenons bien a ceur ceste matiere, nous envoions presentement par devers vous nostre bien amé varlet de chambre Fransquin du Jardin<sup>39</sup>, porteur de cestes, et lui avons chargié sur ce vous remonstrer plus au long nostre entencion et desir. Si vous requérons que le vueilliez croire de ce qu'il vous exposera ceste foiz de nostre part et tellement vous employer en ce qu'il vous requerra de par nous touchant [c]este matiere tellement que aions cause de vous en mercier et savoir gré, en nous signiffiant par lui sur ce vostre response, ensemble se chose voulez que faire puissions, nous le ferons volentiers.

Les lettres aux villes d'Amiens et de Dijon sont également conservées et s'achèvent par la même promesse de la duchesse : « Ensemble se chose voulez que faire puissions, nous le ferons volentiers » (Malines) ; « Et quant aucune

36 Lille, AD du Nord, B 17668, chemise « Hôtel. Chambre aux deniers ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 156, décembre 1448, p. 222-224.

37 Werner Paravicini, *Invitations au mariage. Pratique sociale, abus de pouvoir, intérêt de l'État à la cour des ducs de Bourgogne (1399-1489)*, Stuttgart, J. Thorbecke, 2001.

38 Malines, Archives de la ville, Lettres missives, n° 71. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 178, 22 avril 1453, p. 251-252.

39 Francequin du Jardin est inscrit sur les écrous de l'hôtel de la duchesse de 1447 à 1454 pour des gages journaliers de 7 s. 6 d. (M. Sommé, *Isabelle de Portugal, op. cit.*, 1998, p. 501).



chose vouldrés que faire puissons, nous le ferons vouldentiez » (Amiens) ; « et cy après en aurons souvenance quant d'aucune chose nous requerrés » (Dijon).

Dans ce type d'affaire qui lui tient « a cœur », la duchesse ajoute parfois l'adverbe « affectueusement » à l'expression habituelle « prions et requerons tres acertes ». C'est le cas pour des invitations à des mariages et pour des demandes de prêt. Le 16 octobre 1439, elle adresse quatre lettres identiques à des baillis pour leur demander un prêt sur leurs revenus de l'année suivante<sup>40</sup> en ces termes : « nous vous requerons et neantmoins mandons de par lui [le duc] et prions de par nous le plus affectueusement que faire povons ». C'est plus souvent encore qu'elle emploie le mot *affectueusement* quand elle intervient pour des recommandations en faveur de personnes : ainsi auprès du chapitre Saint-Pierre de Lille le 3 février 1452<sup>41</sup> pour que son neveu, Jacques de Coïmbre, soit élu prévôt du chapitre, ce qui fut d'ailleurs réalisé. Ces demandes s'accompagnent de la mention que la duchesse en aura « bonne souvenance ». Là encore, c'est l'échange de bons procédés.

À l'exception du duc de Bourgogne qui s'adresse à son épouse par les termes « Tres chiere et tres amee compaigne<sup>42</sup> », les correspondants de la duchesse commencent leur lettre par la formule « Nostre tres redoubtee dame », y compris son fils Charles le Téméraire et son épouse Marguerite d'York, qui écrivent l'un et l'autre « Ma tres redoubtee dame et mere<sup>43</sup> ».

En dehors de la famille étroite, Isabelle de Portugal entretenait une correspondance avec des membres de la famille ducale. En témoignent quatre lettres reçues de Cornille, fils bâtard du duc, qui avait été nommé en février 1444 lieutenant et capitaine général du duché de Luxembourg, et qui devait venir rejoindre la duchesse aux conférences de Châlons en Champagne avec Charles VII en mai 1445. Il en fut empêché par la présence des routiers dans

40 Bruxelles, AGR, Acquits de Lille, 2087. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 57, à Josse Hoonin, bailli de l'eau à L'Écluse, p. 108-109. *Ibid.*, n° 58, à Jean du Gavre, bailli de la Salle d'Ypres, p. 109. *Ibid.*, n° 59, à Jean Le Prévost, bailli de Termonde, p. 110. *Ibid.* n° 60, à Guillaume Toenin, bailli d'Ypres, p. 110-111.

41 Lille, AD du Nord, 16 G 41, Chapitre Saint-Pierre de Lille. Prévôt. Jacques de Coïmbre, n° 337. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 173, p. 245-246.

42 Luxembourg, Archives nationales, A X, liasse n° 8, 201. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 83, 15 décembre 1441, p. 133-136. Lille, AD du Nord, B 17684, Lettres reçues et dépêchées, chemise « Gonard Jean, juge de Besançon ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 199, 13 février 1460, p. 279-280.

43 Paris, BnF, ms. fr. 3887 (ms. Fontette), f. 180-181r. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 245, Charles à Middelbourg, 3 juin 1470, p. 336-338. Namur, Archives de l'État, n° 75 (ancien 45), Souverain bailliage de Namur. Reliefs, transports, 1467-1477, f. 72-74. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 248, Marguerite à Gand, avril 1471, p. 341-345.

la région, menés par Robert de Floques, dit Floquet<sup>44</sup>. Il signe « Vostre tres humble et tres obeissant serviteur Cornille b. [bastard] de Bourgoigne ». Ses lettres fournissent à la duchesse une information détaillée sur la situation de la prévôté d'Arlon, des villes du duché de Luxembourg et du comté de Chiny et d'une partie du Hainaut, en proie aux déprédations commises par les routiers, information confirmée par Bernard de Bourscheidt, prévôt et capitaine d'Arlon<sup>45</sup>. En avril précédent, ce sont Thibaut de Neufchâtel, maréchal de Bourgogne<sup>46</sup> et le conseil ducal de Dijon<sup>47</sup> qui avaient aussi informé la duchesse des dégâts occasionnés par les écorcheurs dans les comté et duché de Bourgogne.

Dans sa lettre du 3 juin 1470, écrite à Middelbourg<sup>48</sup>, Charles le Téméraire tient au courant sa mère, alors retirée à Aire-sur-la-Lys, des attaques anglaises contre la flotte bourguignonne menées avec le soutien de Louis XI, contrairement aux traités. Il appartient ensuite à Marguerite d'York d'envoyer à sa belle-mère en avril 1471<sup>49</sup> un récit détaillé des événements survenus en Angleterre qui ont marqué le retour au trône de son frère, Édouard IV. La lettre comporte en particulier une liste de morts et de prisonniers à la bataille de Barnet. Ainsi, par la correspondance, Isabelle de Portugal est tenue renseignée jusqu'à ses derniers jours<sup>50</sup> des divers événements et situations politiques de Bourgogne, de France et d'Angleterre.

Le duc avait chargé son épouse d'ambassades à plusieurs reprises, notamment avec l'Angleterre, sans doute en raison de sa parenté avec la famille royale. En 1439, comme l'écrit le chroniqueur Jean de Wavrin, « s'assemblerent entre Calais et Gravelingues en ung certain lieu esleu pour tenir convention de paix, c'est a sçavoir le cardinal d'Angleterre d'une part et la ducesse de Bourgoigne d'autre, chascun d'eulz grandement adcompaigné de personnes notables<sup>51</sup> ». Tous deux sont de la famille de Lancastre, Henri Beaufort, cardinal d'Angleterre, étant l'oncle de la duchesse. Ces négociations devaient aboutir à un entrecours de marchandises, c'est à dire à un rétablissement des relations commerciales entre

44 Dijon, AD de la Côte-d'Or, B 11906, (Liasse) Négociations. France, n<sup>os</sup> 14, 12, 3, 9. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n<sup>o</sup> 131, 7 mai, p. 189-191 ; n<sup>o</sup> 132, 15 mai, p. 191-193 ; n<sup>o</sup> 133, 28 mai, p. 193-194 ; n<sup>o</sup> 135, 28 mai, p. 196.

45 Dijon, AD de la Côte-d'Or, B 11906, (Liasse) Négociations, France, n<sup>o</sup> 2. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n<sup>o</sup> 134, 29 mai 1445.

46 Paris, BnF, Manuscrits, Coll. Moreau, 802, f. 56. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n<sup>o</sup> 129, 9 avril 1445, p. 186-188.

47 Paris, BnF, *ibid.*, f. 57. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n<sup>o</sup> 130, 11 avril 1445.

48 *ibid.*, n<sup>o</sup> 245. Voir note 43.

49 *ibid.*, n<sup>o</sup> 248. Voir note 43.

50 Isabelle de Portugal est décédée à Aire-sur-la-Lys le 17 décembre 1471.

51 Jean de Wavrin, *Anchiennes cronicques d'Engleterre. Choix de chapitres inédits*, éd. Émilie Dupont, Paris, Société de l'histoire de France, 1858-1863, 3 vol., t. I, p. 312.

l'Angleterre et la Flandre. La duchesse négocia ensuite en 1443 avec son cousin Richard, duc d'York, qui était alors lieutenant d'Henri VI en France, des trêves sur terre et sur mer, qui furent approuvées par Henri Beaufort dans une lettre à la duchesse le 16 juin 1433, adressée « A haulte et puissante princesse, ma tres chiere et tres amee niece la duchesse de Bourgoingne<sup>52</sup> » et signée par « Vostre oncle prest a voz bons plaisirs le cardinal d'Angleterre ». On trouve aussi ce mot *princesse* dans une lettre que lui adressent Philippe Machefoing, maire de Dijon, et les échevins, en 1449 ou 1450<sup>53</sup>, adressée « A tres haulte, tres puissante princesse, nostre tres redoubtee dame, madame la duchesse de Bourgoingne et de Brabant ». Ces termes reviennent à la fin de la lettre : « Ce scet le benoit Filz de Dieu qui, tres haulte, tres puissante princesse, nostre tres redoubtee dame, ait en sa tres benoite garde et protection nostredit tres redoubté seigneur, vous et nostre tres redoubté seigneur, monseigneur de Charroloiz, vostre beaul filz, et vous doit bonne vie et longue telle que noz povres cuers le desirent ».

De son côté, en 1439, au moment des conférences de Gravelines, la duchesse s'adresse à Henri VI, roi d'Angleterre, en ces termes : « A tres haulte et puissant prince, mon tres chier seigneur et cousin le roi d'Angleterre », et elle signe : « Vostre cousine Ysabel, duchesse de Bourgoingne et de Brabant<sup>54</sup> », tandis que le roi commence ses lettres par « Haulte et puissante princesse, tres chiere et tres amee cousine<sup>55</sup> ».

Philippe le Bon lui-même, alors qu'il se trouvait à Bar-sur-Aube le 15 décembre 1441, envoya une longue lettre à son épouse où il lui exposait les problèmes posés par l'acquisition du duché de Luxembourg sur lequel Charles, duc d'Orléans, prétendait avoir des droits. Il demande l'avis d'Isabelle de Portugal avant toute nouvelle négociation : « Toutevoyes nous avons differé et differons d'y envoyer jusques ayons nouvelles de vous et que saichons vostre advis sur ce<sup>56</sup> ». Dans cette lettre, Philippe le Bon exprime clairement l'importance qu'il attachait au rôle de son épouse dans les relations internationales.

52 Lille, AD du Nord, B 306, Traités, n° 15780<sup>bis</sup>. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 112, à Londres, p. 169-170.

53 Dijon, Archives de la ville, B 449 (ancien 453), n° 101. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 164, février, p. 233-235.

54 Paris, BnF, Nouvelles acquisitions françaises, 6215, f. 95v-96r. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 45, 22 mars, p. 90-92. *Ibid.*, f. 96v-97v, n° 46, 3 avril, p. 92-94.

55 Paris, BnF, *ibid.*, f. 97v-99r. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 47, avant le 8 mai 1439 au château de Kennington, p. 94-97. *Ibid.*, fol. 100v-101r, n° 48, 8 mai 1439, p. 97-99. *Ibid.*, f. 102, n° 49, 8 mai 1439, p. 99. Paris, BnF, coll. Bréquigny 98, Travaux de Bréquigny en Angleterre, f. 44 : « Rymer supplement Henri VI, t. 8, n° 103 : lettre à la duchesse de Bourgogne ». *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 185, 23 juillet 1454 au palais de Westminster, p. 259-263.

56 Luxembourg, Archives nationales, A X, liasse n° 8, 201. *La Correspondance d'Isabelle de Portugal*, éd. cit., n° 83, p. 133-136.

À travers l'étude de la correspondance d'Isabelle de Portugal se dessinent les caractéristiques du langage employé par une princesse qui, tout en se référant au duc, exerce un véritable pouvoir dans les domaines financier et diplomatique. Pour l'ensemble de la période, ces formes du langage sont répétitives, tout en étant variées, et surtout différent selon l'objet de la lettre beaucoup plus que selon le rang ou la fonction du destinataire. Il s'agit bien de la correspondance d'une princesse « souveraine dame », comme la nomme Thibaud de Neufchâtel, maréchal de Bourgogne, chevalier de la Toison d'or, qui lui écrit en 1445<sup>57</sup>, et comme l'atteste son mari Philippe le Bon qui lui a exprimé sa reconnaissance en lui remettant des biens confisqués en Picardie en 1441, « en consideration des grandes et innumerables charges que chacun jour surviennent pour noz affaires et autrement a nostre tres chiere et tres amee compaigne la duchesse<sup>58</sup> ».

---

57 Lettre n° 129, voir note 46. Werner Paravicini, « Mon souverain seigneur », dans *Power and Persuasion. Essays on the Art of State Building in Honour of W. P. Blockmans*, dir. Peter Hoppenbrouwers, Antheun Janse et Robert Stein, Turnhout, Brepols, 2010, p. 27-48, ici p. 37-38. Dans la lettre du maréchal de Bourgogne, le mot *souverain* est utilisé de la même façon pour désigner le duc (« nostre redouté et souverain seigneur »).

58 Lille, AD du Nord, B 778, n° 15759. Ce sont les biens de Jean de Luxembourg, comte de Ligny.

## SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE

### SOURCES

- [Abélard], *Lettres des deux amants, attribuées à Héloïse et Abélard*, éd. et trad. Ewald Könsgen et Sylvain Piron, Paris, Gallimard, 2005.
- [Abélard], *Lettres d'Abélard et Héloïse*, éd. Éric Hicks et Thérèse Moreau, Paris, LGF, coll. « Lettres gothiques », 2007.
- Acta Aragonensia. Quellen zur deutschen, italienischen, französischen, spanischen, zur Kirchen- und Kulturgeschichte aus der diplomatischen Korrespondenz Jaymes II. (1291-1327)*, éd. Heinrich Finke, Berlin/Leipzig, W. Rothschild, 1908-1922, 3 vol.
- [Agobard], *Agobardi Lugdunensis archiepiscopi epistolae, MGH, Epistolae*, éd. Ernst Dümmler, Berolini, Weidmann, 1899, t. V, p. 150-230.
- [Alcuin], *Alcuini sive Albini Epistolae, MGH, Epistolae*, éd. Ernst Dümmler, Berolini, Weidmann, 1895, t. IV, p. 1-481.
- Angélome de Luxeuil, Lettre de dédicace du *Commentaire sur le Cantique des Cantiques* à Lothaire, éd. Ernst Dümmler, dans *Epistolae Karolini aevi*, III, Berolini, Weidmann, *MGH EE* 5, 1899, n° 7, p. 625-630.
- [Anonyme], Élie Berger « Requête adressée au roi de France par un vétéran des armées de saint Louis et de Charles d'Anjou », dans *Études d'histoire du Moyen Âge offertes à Gabriel Monod*, Paris, L. Cerf, 1896, p. 343-350.
- [Anonyme], Louis Douët d'Arcq, « Supplique d'un chevalier contre un déni de justice (XIII<sup>e</sup> siècle) », *Bibliothèque de l'École des chartes*, t. IX (1848), p. 405-411.
- [Anonyme], Patrick Gilli, « Une lettre inédite sur Jeanne d'Arc (1429) faussement attribuée à Francesco Barbaro, humaniste vénitien », *Annuaire-Bulletin de la Société de l'histoire de France, année 1996*, 1998, p. 53-73.
- [Cassiodore], *Cassiodorus Variarum libri XII*, éd. A. J. Fridh, Turnhout, Brepols, 1973.
- Cely (The) Letters, 1472-1488*, éd. Alison Hanham, Oxford, Oxford University Press, 1975.
- [Césaire d'Arles], *Sancti Caesarii episcopi Arelatensis Opera Omnia nunc primum in unum collecta*, éd. Germain Morin, Maredsous, Mertioli, 1937-1942, 2 vol.
- [Césaire d'Arles], *Caesarius of Arles: life, testament, letters*, éd. William E. Klingshirn, Liverpool, Liverpool University Press, 1994.
- [Charles Quint], *Korrespondenz des Kaisers Karl V. Aus dem königlichen Archiv und der Bibliothek von Bourgogne zu Brüssel*, éd. Karl Lanz, Leipzig, Brockhaus, 1844-1846, 3 vol.

- [Charles Quint], Karl Lanz, *Staatspapiere zur Geschichte des Kaisers Karl V. aus dem königlichen Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel*, Stuttgart, Lanz, 1845.
- Charles VIII, *Lettres*, éd. Paul Pélicier, Paris, Société de l'histoire de France, 1898-1905, 5 vol.
- [Charles VIII], « Supplément aux lettres de Charles VIII », éd. Bernard de Mandrot, *Annuaire-Bulletin de la Société de l'histoire de France*, t. XLIII (1906), p. 211-241, t. XLIV (1907), p. 185-249.
- [Charles VIII], « Lettres de Charles VIII et de Louis XII conservées dans les fonds d'archives berruyers », éd. Daniel Rivaud, *Annuaire-Bulletin de la Société de l'histoire de France*, 1999, p. 55-128.
- [Charles le Téméraire], *Der Briefwechsel Karls des Kühnen (1433-1477)*, éd. Werner Paravicini, Sonja Dünnebeil et Holger Kruse, Frankfurt am Main, P. Lang, 1995, 2 vol.
- [Charles le Téméraire], *Catalogue des actes de Charles le Téméraire (1467-1477)*, éd. Henri Stein et Sonja Dünnebeil, Sigmaringen, J. Thorbecke, 1999.
- Commines (Philippe de), *Lettres*, éd. Joël Blanchard, Genève, Droz, 2001.
- Documents pour servir à l'histoire de la Maison de Bourgogne en Brabant et en Limbourg (fin XIV<sup>e</sup> siècle)*, éd. Henri Laurent et Fritz Quicke, Bruxelles, M. Hayez, 1933.
- [Éginhard], *Einharti epistolae*, éd. Karl Hampe, *MGH, Epistolae*, Berolini, Weidmann, 1899, t. V, p. 105-145.
- Ennode de Pavie, *Lettres (livres 1 à 4)*, éd. Stéphane Gioanni, Paris, Les Belles Lettres, 2006-2010, 2 vol.
- Epistolae Arelatenses*, éd. Wilhelm Gundlach, Berolini, apud Weidmannos, 1892 (*MHG, Ep. III*), p. 1-83.
- [*Epistolae Austrasiacae*], éd. Elena Malaspina, *Il Liber epistolarum della cancelleria austrasica (sec. V-VI)*, Roma, Herder, 2001.
- [*Epistolae Austrasiacae*], *Lettres (Les) austrasiennes*, éd. Bruno Dumézil et Thomas Liénhard, Paris, Les Belles Lettres (à paraître).
- Ermenrich d'Ellwangen, *Lettre à Grimald*, éd. Monique Goulet, Paris, CNRS, 2008.
- [Estouteville (famille)], *Correspondance de la famille d'Estouteville (1460-1535)*, éd. Paul Le Cacheux, Rouen/Paris, Société de l'histoire de Normandie, 1935.
- [Ferdinand I<sup>er</sup>], *Die Korrespondenz Ferdinands I.*, éd. Wilhelm Bauer *et alii*, Wien, Böhlau, 1912-2000, 4 vol.
- Formulaire (Le) d'Odart Morchesne dans la version du ms. BnF fr. 5024*, éd. Olivier Guyotjeannin et Serge Lusignan, avec le concours des étudiants de l'École nationale des chartes et la collaboration d'Eduard Frunzeanu, Paris, École des chartes, 2005.
- Formularies (The) of Angers and Marculf. Two Merovingian Legal Handbooks*, éd. Alice Rio, Liverpool, Liverpool University Press, 2008.

- [Frothaire de Toul et Theutilde de Remiremond], *La Correspondance d'un évêque carolingien : Frothaire de Toul (ca 813-847)*..., éd. Michel Parisse, Paris, Publications de la Sorbonne, 1998.
- Gerbert d'Aurillac, *Correspondance*, éd. Jean-Pierre Callu et Pierre Riché, Paris, Les Belles Lettres, 1993, 2 vol.
- [Gerbert de Reims], *Die Briefsammlung Gerberts von Reims, MGH, Die Briefe der deutschen Kaiserzeit*, éd. Fritz Weigle, Berlin/Zürich/Dublin, 1966, t. II.
- [Gorrevod (Laurent)], *Correspondance politique et administrative de Laurent Gorrevod, conseiller de Marguerite d'Autriche et gouverneur de Bresse*. Première partie : 1507-1520, éd. André Chagny, Mâcon, Protat, 1913.
- Grégoire le Grand, *Registrum epistularum libri I-XI*, éd. Dag Norberg, Turnhout, Brepols, 1982
- [Hincmar], *Hincmari archiepiscopi Remensis epistolarum pars prior, MGH, Epistolae*, éd. Ernst Perels, Berolini, Weidmann, 1939, rééd. 1965, t. VIII/1.
- [Isabelle de Portugal], *La Correspondance d'Isabelle de Portugal, duchesse de Bourgogne (1430-1471)*, éd. Monique Sommé, Ostfildern, J. Thorbecke, 2009.
- Le Glay (André), *Négociations diplomatiques entre la France et l'Autriche durant les trente premières années du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Imprimerie royale, 1845.
- Lettere volgari del secolo XIII, scritte da Senesi*, éd. Cesare Paoli et Enea Piccolomini, Bologna, G. Romagnoli, 1871.
- Lettres de rois, reines et autres personnages des cours de France et d'Angleterre*, éd. Jacques-Joseph Champollion-Figeac, Paris, Imprimerie royale, 1839-1847.
- « Lettres émanant de la cour pontificale à l'époque du conclave de Viterbe », éd. Jean Porcher, *Mélanges d'archéologie et d'histoire*, t. XL (1923), p. 123-134.
- Lettres missives originales du chartrier de Thouars*, éd. Paul Marchegay, Nantes, impr. Forest, 1873.
- List of ancient Correspondence of the Chancery and Exchequer preserved in the Public Record Office*, London, Eyre and Spottiswoode, 1902.
- Louis XI, *Lettres*, éd. Étienne Charavay, Joseph Vaesen et Bernard de Mandrot, Paris, Société de l'histoire de France, 1883-1909, 11 vol.
- Louis XI, *Lettres choisies*, éd. Henri Dubois, Paris, LGF, coll. « Lettres gothiques », 1996.
- [Louis XII], *Lettres de Louis XII et du cardinal George [sic] d'Amboise, avec plusieurs autres lettres, mémoires et instructions écrites depuis 1504 et compris 1514*, éd. Jean Godefroy, Bruxelles, François Foppens, 1712, 4 vol.
- [Loup de Ferrières], *Lupi abbatis Ferrariensis epistolae, MGH, Epistolae*, éd. Ernst Dümmler, Berolini, Weidmann, 1925, t. VI, p. 1-126.
- Loup de Ferrières, *Correspondance*, éd. Léon Levillain, Paris, Les Belles Lettres, 1935-1964, 2 vol.

- [Marguerite d'Autriche], *Correspondance de Marguerite d'Autriche, gouvernante des Pays-Bas avec ses amis, sur les affaires des Pays-Bas, de 1506-1528*, éd. Laurent-Philippe-Charles Van den Bergh, Leyde, S. et J. Luchtmans, 1845-1847, 2 vol.
- [Marguerite d'Autriche], Ghislaine de Boom, *Correspondance de Marguerite d'Autriche et de ses ambassadeurs à la cour de France concernant l'exécution du traité de Cambrai (1529-1530)*, Bruxelles, Lamartin, 1935.
- [Marie de Hongrie], *Correspondance de Marie de Hongrie avec Charles Quint et Nicolas de Granvelle*, éd. Laetitia V. G. Gorter-Van Royen et Jean-Paul Hoyois, Turnhout, Brepols, 2009 (1 vol. paru).
- [Marigny (Enguerran de)], *Cartulaire et actes d'Enguerran de Marigny* éd. Jean Favier, Paris, Bibliothèque nationale, 1965.
- [Maximilien I<sup>er</sup>], *Correspondance de l'empereur Maximilien I<sup>er</sup> et de Marguerite d'Autriche, sa fille, gouvernante des Pays-Bas, de 1507 à 1519*, éd. André Le Glay, Paris, Société de l'histoire de France, 1839, 2 vol.
- [Maximilien I<sup>er</sup>], *Der Briefwechsel Kaiser Maximilians I. mit seiner Tochter Margareta*, éd. Hubert Kreiten, *Archiv für österreichische Geschichte*, t. XCVI (1907), p. 191-318.
- Medici (Lorenzo de'), *Lettere*, éd. Nicolai Rubinstein, Firenze, Giunti Barbèra, 1977-, 15 vol. parus.
- « Nuovi documenti francesi sulla impresa di Carlo VIII », éd. Alessandro Cutolo, *Archivio storico per le Province napoletane*, t. LXII (1938), p. 183-257.
- Paston Letters and Papers of the Fifteenth Century*, éd. Norman Davis, Oxford, Oxford University Press, 2004.
- [Philippe le Bon], Armand Grunzweig, « Quatre lettres autographes de Philippe le Bon », *Revue belge de philologie et d'histoire*, t. IV (1925), p. 431-437.
- [Pierre de la Vigne], *Petrus de Vinea, Friderici II. Imperatoris epistulæ, novam editionem curavit Johannes Rudolphus Iselius*, mit einer Einführung von Hans-Martin Schaller, Bâle, 1740, Hildesheim, Weidmann, 1991.
- [Pierre Martyr], *Pedro Mártir (Pietro Martire) de Angleria, Epistolario. Estudio y traducción*, éd. José López de Toro, Madrid, Góngora, 1955, 3 vol.
- Raban Maur, *Lettres*, éd. Ernst Dümmler, dans *Epistolæ Karolini ævi*, III, *MGH EE* 5, Beroloni, Weidmann, 1899.
- Recueil de lettres anglo-françaises (1265-1399)*, éd. Frédéric Joseph Tanqueray, Paris, Champion, 1916.
- Recueil du Fay. Die Briefsammlung des Claude de Neufchâtel zur Geschichte Karls des Kühnen, 1474-1477 (1505)*, Ostfildern, J. Thorbecke, 2003.
- Royal and Other Historical Letters illustrative of the Reign of Henry III from the Originals in the Public Record Office*, éd. Walter Waddington Shirley, London, Longmans, 1862-1866, 2 vol., t. I : 1216-1235 et t. II : 1236-1272.
- [Ruricius de Limoges], Marino Neri, *Ruricio di Limoges. Lettere*, Pisa, Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Pavia, 2009.



[Ruricius de Limoges], Ralph W. Mathisen, *Ruricius of Limoges and Friends: A Collection of Letters from Visigothic Gaul*, Liverpool, Liverpool University Press, 1999.

Sanuto (Marino), *I Diarii dal 1496 al 1532*, éd. F. Stefani et alii, Venezia, s.n., 1879-1903, 58 vol.

Stonor (*The*) *Letters and Papers, 1290-1483*, éd. Charles L. Kingsford, London, Royal Historical Society, 1919, 2 vol.

*Urkunde (Die) in der Karolingerzeit, Originale, Urkundenpraxis und politische Kommunikation*, éd. Mark Mersowsky dans *Schriften der Monumenta Germaniae Historica*, 60, 2010.

## BIBLIOGRAPHIE

ARMSTRONG, Charles Arthur John, « Some examples of the distribution and speed of news in England at the time of the Wars of the Roses », dans *Studies in Medieval History Presented to F. M. Powicke*, dir. Richard W. Hunt, Oxford, Clarendon Press, 1948, p. 429-454, repris dans *England, France and Burgundy in the Fifteenth Century*, London, Hambledon Press, 1983, p. 97-122.

AUTRAND, Françoise, « L'enfance de l'art diplomatique : la rédaction des documents diplomatiques en France, XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles », dans *L'Invention de la diplomatie, Moyen Âge-Temps modernes*, dir. Lucien Bély, Paris, PUF, 1998, p. 207-224.

BANNIARD, Michel, « Language and Communication in Carolingian Europe », dans *The New Cambridge Medieval History*, dir. Rosamond McKitterick, Cambridge, Cambridge University Press, 1995, p. 695-708.

BAUTIER, Robert-Henri, « Critique diplomatique, commandement des actes et psychologie des souverains du Moyen Âge », *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1978, p. 8-27.

—, « Diplomatie et histoire politique : ce que la critique diplomatique nous apprend de la personnalité de Philippe le Bel », *Revue historique*, t. CCLIX (1978), p. 3-27.

BEHRINGER, Wolfgang, *Thurn und Taxis. Die Geschichte ihrer Post und ihrer Unternehmen*, München/Zurich, Piper, 1990.

BENEVENT, Christine, *La Correspondance d'Érasme : fonctionnement, fonctions et fictions d'un réseau épistolaire*, dans *Réseaux de correspondance à l'âge classique (XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)*, dir. Pierre-Yves Beaurepaire, Jens Häselser et Anthony MacKenna, Saint-Étienne, Publications de l'université de Saint-Étienne, 2006, p. 17-32.

BERGER, Élie, « Les lettres closes de Saint-Omer », *Bibliothèque de l'École des chartes*, t. LVII (1906), p. 5-12.

BLAHOVA, Maria, « Korrespondenz als Quelle der mittelalterlichen Zeitgeschichtsschreibung », dans Heimann, Heinz-Dieter et Hlavacek, Ivan (dir.), *Kommunikationspraxis und Korrespondenzwesen im Mittelalter und in der Renaissance*, Paderborn/München/Wien/Zurich, Ferdinand Schöningh, 1998, p. 179-190.

- BOUREAU, Alain, « La norme épistolaire, une invention médiévale », dans *La Correspondance. Les usages de la lettre au XIX<sup>e</sup> siècle*, dir. Roger Chartier, Paris, Fayard, 1991, p. 127-157.
- BRITNELL, Jennifer, « L'épître héroïque à la cour de Louis XII et d'Anne de Bretagne : le manuscrit fr. F. v. XIX.8 de Saint-Petersbourg », *L'Analisi linguistica e letteraria*, t. 8/1-2 (2000), p. 459-484.
- BUBENICEK, Michelle, « À propos d'une correspondance inédite de Charles V et de Louis de Male : étapes, moyens et enjeux d'une négociation politique », *Revue historique*, t. CCCVIII/1 (2003), p. 3-42.
- CAMARGO, Martin, *Ars dictaminis, ars dictandi*, Turnhout, Brepols, 1991.
- CAROLUS-BARRÉ, Louis, « Un recueil épistolaire composé à Saint-Denis sur la croisade (1270-1271) », *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres*, 1966, p. 555-568.
- CAUCHIES, Jean-Marie, « "Croit conseil" et ses "ministres". L'entourage politique de Philippe le Beau (1494-1506) », dans « *À l'ombre du pouvoir* ». *Les entourages princiers au Moyen Âge*, dir. Alain Marchandisse et Jean-Louis Kupper, Liège, Publications de l'université de Liège, 2003.
- , « De la "régenterie" à l'autonomie. Deux ordonnances de cour et de gouvernement de Maximilien et Philippe le Beau (1495) », *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. CLXXI (2005), p. 41-88.
- CAZELLES, Raymond, « Lettres closes, lettres « de par le roy » de Philippe de Valois », *Annuaire-Bulletin de la Société de l'histoire de France*, 1956-1957, p. 61-225.
- CHAPLAIS, Pierre, « Some private letters of Edward I », *English Historical Review*, t. LXXVII (1962), p. 79-86.
- CLANCHY, Michael, *From Memory to Written Record : England, 1066-1307*, Oxford, Blackwell, 1993.
- COCKSHAW, Pierre, *Prosopographie des secrétaires de la cour de Bourgogne (1384-1477)*, Ostfildern, J. Thorbecke, 2006, p. 74-75.
- CONSTABLE, Giles, *Letters and Letter-collections*, Turnhout, Brepols, 1976.
- CONTAMINE, Philippe, « Introduction », dans *La Circulation des nouvelles au Moyen Âge. XXIV<sup>e</sup> Congrès de la SHMES (Avignon, juin 1993)*, Rome, École française de Rome, 1994, p. 9-24.
- , « Maître Jean de Rinel (vers 1380-1449), notaire et secrétaire de Charles VI puis de Henry [VI] pour son royaume de France, l'une des "plumes" de "l'union des deux couronnes" », *Cahiers des annales de Normandie*, n<sup>o</sup> 35, « De part et d'autre de la Normandie médiévale. Recueil d'études en hommage à François Neveux », dir. Pierre Bouet, Catherine Bougy, Bernard Garnier *et alii*, 2009, p. 115-134.
- Défendre ses droits, construire sa mémoire. Les chartriers seigneuriaux (XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)*, Actes du colloque de Thouars (8-10 juin 2006), dir. Philippe Contamine et Laurent Vissière, Paris, Société de l'histoire de France, 2010.
- DEGENNE, Alain, et FORSÉ, Michel, *Les Réseaux de relations*, Paris, A. Colin, 1994.

- DELISLE, Léopold, « Mémoire sur une lettre inédite adressée à la reine Blanche par un habitant de La Rochelle », *Bibliothèque de l'École des chartes*, t. XVII (1856), p. 513-555.
- DELMAS, Bruno, « Correspondre : esquisse d'une typologie des formes individuelles et collectives de la communication écrite », dans *Correspondre jadis et naguère*, dir. Pierre Albert, Paris, CTHS, 1997, p. 13-29.
- DEPREUX, Philippe, « Hiérarchie et ordre au sein du palais : l'accès au prince », dans *Hiérarchie et stratification sociale dans l'Occident médiéval (400-1000)*, dir. François Bougard, Régine Le Jan, Dominique Iognat-Prat, Turnhout, Brepols, 2008, p. 305-323.
- DESCHAMPS, Paul, « Les lettres closes au début du XIV<sup>e</sup> siècle », *Le Moyen Âge*, t. XXXVI (1926), p. 333-347.
- DUBOIS, Henri, « Observations sur la diplomatie des lettres de Louis XI », *Bulletin de la Société nationale des Antiquaires de France*, 1996, p. 332-342.
- DUMÉZIL, Bruno, « Gogo et ses amis : écriture, échanges et ambitions dans un réseau aristocratique de la fin du VI<sup>e</sup> siècle », *Revue historique*, DCXLIII (2007), p. 553-593.
- , « Les correspondances diplomatiques : une autre vision de la violence publique dans les royaumes barbares », dans *Les Médiévistes et leurs sources. Lectures croisées sur le haut Moyen Âge*, dir. Marcelo Cândido da Silva, colloque organisé à l'université de São-Paulo (Brésil), 8-10 avril 2009, (à paraître).
- DUMONT, Jonathan, et MARCHANDISSE, Alain, « Le manuscrit Fr. F. V. XIV, 8 de la Bibliothèque nationale de Russie à Saint-Petersbourg au prisme de l'analyse historique et littéraire », dans *L'Œuvre littéraire du Moyen Âge aux yeux de l'historien et du philologue*, dir. Ludmila Evdokimova et Victoria Smirnova, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 43-63.
- « L'épistolaire au XVI<sup>e</sup> siècle », n° 18 des *Cahiers V.-L. Saulnier*, 2001.
- FORONDA, François, « Les lettres de Louis XI : en quête de la formule », *Mémoire vive. Bulletin de l'Association française pour l'histoire et l'informatique*, t. XII-XIII (1994-1995), p. 57-65.
- FOUQUET, Gerhard, « Fürsten unter sich – Privatheit und Öffentlichkeit, Emotionalität und Zeremoniell im Medium des Briefes », dans *Principes. Dynastien und Höfe im späten Mittelalter*, dir. Cordula Nolte, Karl-Heinz Spiess et Ralf-Gunnar Werlich, Stuttgart, J. Thorbecke, 2002, p. 171-198.
- FOURCADE, Sara, « La pratique épistolaire de la noblesse française au temps des guerres d'Italie (1495-1525) », *Cahiers de Recherches médiévales*, t. XIII (2006), p. 133-145.
- FOWLER, Kenneth, « News from the Front: Letters and Dispatches of the Fourteenth Century », dans *Guerre et société en France, en Angleterre et en Bourgogne, XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles*, dir. Philippe Contamine, Charles Giry-Deloison et Maurice Keen, Lille, université de Lille, 1991, p. 63-92.

- GARRISON, Mary, « "Send more socks". On Mentality and the Preservation Context of Medieval Letters », dans *New Approaches to Medieval Communication*, dir. Marco Mostert, Turnhout, Brepols, 1999, p. 69-99.
- GENET, Jean-Philippe, « Historiographie et documentation dans la tradition anglaise », dans *Le Forme delle propaganda politica nel due e nel trecento*, dir. Paolo Cammarosano, Rome, École française de Rome, 1994, p. 227-250.
- GIESECKE, Michael, *Die Entdeckung der kommunikativen Welt. Studien zur kulturvergleichenden Mediengeschichte*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2007, p. 53-54.
- GILLET, Andrew, « Love and Grief in Post-Imperial Diplomacy. The Letters of Brunhild », dans *Studies in Power and Emotions in the Roman World and Late Antiquity*, dir. Barbara Sidwell et Danijel Dzino, Piscataway, Gorgias Press, 2010, p. 127-165.
- GIOANNI, Stéphane, « La contribution épistolaire d'Ennode de Pavie à la primauté pontificale sous le règne des papes Symmaque et Hormisdas », *Mélanges de l'École française de Rome*, CXIII/1 (2001), p. 245-268.
- GIOANNI, Stéphane, et Grévin, Benoît (dir.), *L'Antiquité tardive dans les collections médiévales*, Rome, École française de Rome, 2008.
- GIRY, Arthur, *Manuel de diplomatique* [1894], Paris, Alcan, 1925, 2 vol.
- GOEBL, Hans, « Die autographen französischen Briefe Kaiser Maximilians an seine Tochter Margarete. Eine kurzgefasste linguistische Analyse », dans *Pays bourguignons et autrichiens (XIV<sup>e</sup> - XV<sup>e</sup> siècles) : une confrontation institutionnelle et culturelle*, Bruxelles, Publication du Centre européen d'études bourguignonnes, 2006, p. 259-272.
- GORTER-VAN ROYEN, Laetitia V. G., *Maria van Hongarije, regentes der Nederlanden. Een politieke analyse op basis van haar regentschapsordonnanties en haar correspondentie met Karel V*, Hilversum, Verloren, 1995.
- , « Die Familienkorrespondenz im Haus-, Hof-, und Staastarchiv aus der Epoche Karls V. und die Niederlande », *Publication du Centre européen d'études bourguignonnes*, n° 36, 1996, p. 139-147.
- , « Maria von Ungarn als Korrespondentin », dans *Maria von Ungarn (1505-1558). Eine Renaissancefürstin*, dir. Martina Fuchs et Orsolya Réthelyi, Münster, Aschendorff, 2007, p. 47-58.
- GRAVEL, Martin, *La Lettre comme outil de l'administration abbatiale et épiscopale dans le Nord de la Gaule carolingienne (800-875)*, Mémoire de maîtrise, dir. Denise Angers, université de Montréal, 2002.
- , « Judith écrit, Raban répond. Premier échange d'une longue alliance », dans *Ad libros ! Mélanges d'études médiévales offerts à Denise Angers et Joseph-Claude Poulin*, dir. Jean-François Cottier, Martin Gravel et Sébastien Rossignol, Montréal, Presses de l'université de Montréal, 2010, p. 35-48.
- , « La souveraine carolingienne : héroïne ou figurante de la diplomatie épistolaire ? », dans *Les Relations diplomatiques au Moyen Âge. Formes et enjeux. XLII<sup>e</sup> Congrès de la SHMESP (Lyon, 3-6 juin 2010)*, Paris, Publications de la Sorbonne, 2011, p. 83-88.

—, *Distances, rencontres, communications. Réaliser l'Empire carolingien sous Charlemagne et Louis le Pieux*, Turnhout, Brepols, 2012.

GRÉVIN, Benoît, *Rhétorique du pouvoir médiéval. Les Lettres de Pierre de la Vigne et la formation du langage politique européen (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, Rome, École française de Rome, 2008.

GUENÉE, Bernard, « Les campagnes de lettres qui ont suivi le meurtre de Jean sans Peur, duc de Bourgogne (septembre 1419-février 1420) », dans *Un roi et son historien. Vingt études sur le règne de Charles VI et la Chronique du Religieux de Saint-Denis*, Paris, Académie des inscriptions et belles-lettres, 2009, p. 455-477.

GUEUDET, Guy, *L'Art de la lettre humaniste*, Paris, Champion, 2004.

GUYOTJEANNIN, Olivier, « Lettre ou titre ? Le modèle épistolaire dans les chancelleries médiévales », dans *La Lettre dans la littérature romane du Moyen Âge*, dir. Sylvie Lefèvre, Orléans, Paradigme, 2008, p. 19-26.

GUYOTJEANNIN, Olivier, PYCKE, Jacques et TOCK, Benoît-Michel, *Diplomatique médiévale*, Turnhout, Brepols, 1993.

HACK, Achim Thomas, *Codex Carolinus. Päpstliche Epistolographie im 8. Jahrhundert*, Stuttgart, A. Hiersemann, 2006-2007, 2 vol.

HEIMANN, Heinz-Dieter et HLAVACEK, Ivan, *Kommunikationspraxis und Korrespondenzwesen im Mittelalter und in der Renaissance*, Paderborn/München/Wien/Zurich, Ferdinand Schöningh, 1998.

HEINIG, Paul-Joachim, « Der König im Brief – Herrscher und Hof als Thema aktiver und passiver Korrespondenz im Spätmittelalter », dans Heimann, Heinz-Dieter et Hlavacek, Ivan (dir.), *Kommunikationspraxis und Korrespondenzwesen im Mittelalter und in der Renaissance*, Paderborn/München/Wien/Zurich, Ferdinand Schöningh, 1998, p. 31-49.

—, « Acteurs et médiateurs burgundisch-österreichischer Beziehungen im 15. Jahrhundert », dans *Pays bourguignons et autrichiens, XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles : une confrontation institutionnelle et culturelle*, Neuchâtel, Publication du Centre européen d'études bourguignonnes, 2006, p. 127-130.

HÉLARY, Xavier, « Les liens personnels entre les cours de France et d'Angleterre sous le règne de Philippe III, 1270-1285 », dans *Thirteenth Century England. Proceedings of the Gregynog Conference*, dir. Janet Burton, Philip Schofield et Bjorn Weiler, Woodbridge/Rochester, Boydell Press, 2009, p. 75-89.

HOYOIS, Jean-Paul, « La correspondance entre Marie de Hongrie et Charles Quint avant et au début de la régence : une édition sur le métier », dans *Marie de Hongrie. Politique et culture sous la Renaissance aux Pays-Bas. Actes du colloque tenu au Musée royal de Mariemont les 11 et 12 novembre 2005*, dir. Bertrand Federinov et Gilles Docquier, Morlanwelz, Musée royal de Mariemont, 2008, p. 52-60.

IRANZO, Salvador, *Estudios sobre la epistolografía visigótica* (à paraître).

JASPER, Detlev, et FUHRMANN, Hofst, *Papal letters in the Early Middle Ages*, Washington, Catholic University of America Press, 2001.

- JEAY, Claude, « La naissance de la signature dans les cours royale et princières de France (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles) », dans Auctor et auctoritas. *Invention et conformisme dans l'écriture médiévale. Actes du colloque de Saint-Quentin-en-Yvelines (14-16 juin 1999)*, dir. Michel Zimmermann, Paris, École des chartes, 2001, p. 457-475
- JUCKER, Michael, « Vertrauen, Symbolik, Reziprozität – Das Korrespondenzwesen eidgenössischer Städte im Spätmittelalter als kommunikative Praxis », *Zeitschrift für historische Forschung*, XXXIV (2007), p. 189-213.
- KIESEWETTER, Andreas, « La cancelleria angioina », dans *L'État angevin. Pouvoir, culture et société entre le XIII<sup>e</sup> et le XIV<sup>e</sup> siècles, Actes du colloque international organisé par l'American Academy in Rome, l'École française de Rome, l'Istituto storico italiano per il Medio Evo, l'UMR Telemme et l'Université de Provence, l'Università degli Studi di Napoli « Federico II » (Rome-Naples 7-11 novembre 1995)*, Rome, École française de Rome, 1998, p. 361-415.
- LANGLOIS, Charles-Victor, « Le fonds de l'*Ancient Correspondence* au *Public Record Office* de Londres », *Journal des savants*, 1904, p. 380-393 et 440-453.
- , « Les papiers de Guillaume de Nogaret et de Guillaume de Plaisians au Trésor des chartes », *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale*, t. XXXIX/1 (1908), p. 211-254.
- , « Autographes nouveaux de Guillaume de Nogaret », *Journal des savants*, 1917, p. 321-327.
- LANHAM, Carol Dana, *Salutatio Formulas in Latin Letters to 1200. Syntax, Style, and Theory*, München, Arceo-Gesellschaft, 1975.
- LAPEYRE, André et SCHEURER, Rémi, *Les Notaires et secrétaires du roi sous les règnes de Louis XI, Charles VIII et Louis XII (1461-1515). Notices personnelles et généalogiques*, Paris, Éditions du CTHS, 1978, 2 vol.
- LEBLANC Yvonne, 'Va, lettre, va', *The French Verse Epistole (1400-1500)*, Birmingham [Alabama], Summa Publications, 1995.
- LECLERCQ, Jean, « L'amitié dans les lettres du Moyen Âge », *Revue du Moyen Âge latin*, I (1945), p. 391-410.
- , « Le genre épistolaire au Moyen Âge », *Revue du Moyen Âge latin*, II (1946), p. 63-70.
- LEFÈVRE, Joseph, « La correspondance des gouverneurs généraux de l'époque espagnole », *Archives, bibliothèques et musées de Belgique*, n° XXI (1950), p. 28-55.
- LE JAN, Régine, « Le lien social entre Antiquité et haut Moyen Âge : l'amitié dans les collections de lettres gauloises », dans *Akkulturation. Probleme einer germanisch-romanischen Kultursynthese in Spätantike und frühen Mittelalter*, dir. Dieter Hägermann, Berlin/New York, De Gruyter, 2004, p. 528-546.
- LETRONNE, Antoine-Jean, « Sur l'authenticité d'une lettre de Thibaud, roi de Navarre, relative à la mort de Saint Louis », *Bibliothèque de l'École des chartes*, t. V (1844), p. 105-117.
- MAUÉ, Hermann, « Verschlussene Briefe – Briefverschlusssiegel », dans Heimann, Heinz-Dieter et Hlavacek, Ivan (dir.), *Kommunikationspraxis und Korrespondenzwesen*

- im Mittelalter und in der Renaissance*, Paderborn/München/Wien/Zurich, Ferdinand Schöningh, 1998, p. 205-231.
- MCKITTERICK, Rosamond, *The Carolingians and the Written World*, Cambridge, Cambridge University Press, 1989.
- MERSIOWSKY, Mark, « Regierungspraxis und Schriftlichkeit im Karolingerreich. Das Fallbeispiel der Mandate und Briefe », dans *Schriftkultur und Reichsverwaltung unter den Karolingern*, dir. Rudolf Schieffer, Opladen, Westdeutscher Verlag, 1996, p. 109-166.
- MIRET Y SANS, Joachim, « Lettres closes des derniers Capétiens », *Le Moyen Âge*, t. XXVIII (1915-1916), p. 35-57.
- , « Lettres closes des premiers Valois », *Le Moyen Âge*, t. XXIX (1917-1918), p. 53-88.
- MOREAU, Dominic, « *Non impar conciliorum extat auctoritas*. L'origine de l'introduction des lettres pontificales dans le droit canonique », dans *L'Étude des correspondances dans le monde romain de l'Antiquité classique à l'Antiquité tardive : permanences et mutations*, dir. Janine Desmulliez, Christine Hoët-van Cauwemberghe et Jean-Christophe Jolivet, Lille, université Charles de Gaulle - Lille 3, 2011, p. 487-506.
- MORELLE, Laurent, « La pratique épistolaire de Lambert, évêque d'Arras (1093-1115) », dans *Regards sur la correspondance (de Cicéron à Armand Barbès)*, dir. Daniel-Odon Hurel, Mont-Saint-Aignan, Presses universitaires de Rouen, 1996, p. 37-57.
- , « Les "papiers" du voyageur au haut Moyen Âge : lettres de recommandation et lettres dimissoires en faveur des clercs », dans *Se déplacer du Moyen Âge à nos jours*, Calais, Les Amis du vieux Calais, 2009, p. 34-50.
- NOLTE, Cordula, « *Pey eytler finster in einem weichen pet geschrieben*. Eigenhändige Briefe in der Familienkorrespondenz der Markgrafen von Brandenburg (1470-1530) », dans *Adelige Welt und familiäre Beziehung – Aspekte der 'privaten Welt' des Adels in böhmischen, polnischen und deutschen Beispielen vom 14. Bis zum 16. Jahrhundert*, dir. Heinz-Dieter Heimann, Potsdam, Verlag für Berlin-Brandenburg, 2000, p. 177-200.
- PARAVICINI, Werner, *Der Briefwechsel Karls des Kühnen, Inventar*, Frankfurt am Main, P. Lang, 1995.
- PÉQUIGNOT, Stéphane, *Au nom du roi. Pratique diplomatique et pouvoir durant le règne de Jacques II d'Aragon (1291-1327)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2009.
- Politique (La) par correspondance. Les usages politiques de la lettre en Italie (xvi<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècles)*, dir. Jean Boutier, Sandro Landi et Olivier Rouchon, Rennes, PUR, 2009.
- POSTEL, Verena, « *Libertas und litterae*: Leitbegriffe der Selbstdarstellung geistlicher und weltlicher Eliten im frühmittelalterlichen Gallien und Italien », dans *Théories et pratiques des élites au haut Moyen Âge*, dir. François Bougard et alii, Turnhout, Brepols, 2011, p. 169-186.
- POSTER, Carol, et UTZ, Richard (dir.), *The Late Medieval Epistle*, Columbia, Northwestern University Press, 1996.

- POUSPIN, Marion, « Des lettres de nouvelles au temps de la guerre d'Italie de Charles VIII (avril-mai 1495) », *Cahiers de recherches médiévales*, t. XVIII (2009), p. 459-478.
- RABE, Horst, « Elemente neuzeitlicher Politik und Staatlichkeit im politischen System Karls V. Bemerkungen zur spanischen Zentralverwaltung und zur Politischen Korrespondenz des Kaisers », dans *Das Römisch-deutsche Reich im politischen System Karls V.*, dir. Heinrich Lutz, München, Oldenbourg, 1982, p. 161-187.
- Réseaux de correspondance à l'âge classique (XVI-XVIII siècle)*, éd. Pierre-Yves Beaurepaire, Jens Häsel et Antony McKenna, Saint-Étienne, Presses universitaires de Saint-Étienne, 2006.
- RICCIARDI, Alberto, *L'epistolario di Lupo di Ferrières. Intelletuali, relazioni culturali e politica nell'età di Carlo il Calvo*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto Medioevo, 2005.
- , « Le dialogue de loin. Lettres entre intellectuels à l'époque carolingienne », dans *Epistulae Antiquae V*, dir. Patrick Laurence et François Guillaumont, Louvain/Paris/Dudley, Peeters, 2008, p. 273-290.
- RICHARD, Jean, « Un recueil de lettres sur la huitième croisade », *Bulletin de la Société des antiquaires de France*, 1960, p. 182-187.
- RICHARDSON, Malcolm, « The *ars dictaminis*, the Formulary, and Medieval Epistolary Practice », dans Carol Poster et Linda C. Mitchell (dir.), *Letter-Writing Manuals and Instruction from Antiquity to the Present*, Columbia, University of South Carolina Press, 2007, p. 52-66.
- RODRIGUEZ-SALGADO, Maria José, « The Art of Persuasion: Charles V and his Governors », dans *Power and Persuasion, Essays on the Art of State Building in Honour of W. P. Blockmans*, dir. Peter Hoppenbrouwers, Andreas Janse et Robert Stein, Turnhout, Brepols, 2010, p. 59-82.
- SCHMALE, Franz-Josef *et alii*, « Brief, Briefliteratur, Briefsammlungen », *Lexikon des Mittelalters*, München, Lexma Verlag, t. II, 1983, col. 648-682.
- SEGUIN, Jean-Pierre, « L'information à la fin du XV<sup>e</sup> siècle en France. Pièces d'actualité imprimées sous le règne de Charles VIII », *Arts et traditions populaires*, t. IV (1956), p. 309-330 et t. V (1957), p. 46-74.
- SHANZER, Danuta, « Two Clocks and a Wedding. Theodorici's Diplomatic Relation with the Burgundians », *Romanobarbarica*, 14 (1996-1997), p. 225-258.
- SOMMÉ, Monique, « La correspondance d'Isabelle de Portugal, reflet du pouvoir d'une duchesse de Bourgogne au XV<sup>e</sup> siècle », dans *Femmes à la Cour de Bourgogne. Présence et influence*, dir. Dagmar Eichberger, Anne-Marie Legaré et Wim Hüskén, Turnhout, Brepols, 2010, p. 27-36.
- STEINHAUSEN, Georg, *Geschichte des deutschen Briefes*, Berlin, R. Gaertners, 1889-1891, 2 vol.
- , *Privatbriefe des Mittelalters*, Berlin, R. Gaertners, 1899-1907, 2 vol.
- STRATENWERTH, Heide, *Aktenkundliche Aspekte der politischen Kommunikation im Regierungssystem Karls V.*, dans *Karl V. Politik und politisches System. Berichte und Studien aus der Arbeit an der Politischen Korrespondenz des Kaisers*, dir. Horst Rabe, Konstanz, UVK-Universitätsverl. Konstanz, 1996, p. 41-70.



- STRATMANN, Martina, « Briefe an Hinkmar von Reims », *Deutsches Archiv*, XLVIII (1992), p. 37-81.
- TESSIER, Georges, *Diplomatique royale française*, Paris, Picard, 1962.
- TOUBERT, Pierre, « *Scrinium et Palatium* : la formation de la bureaucratie romano-pontificale aux VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècles », dans *Roma nell'alto medioevo*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 2001, p. 57-117.
- TURCAN-VERKERK, Anne-Marie, « L'art épistolaire au XII<sup>e</sup> siècle : naissance et développement de l'*ars dictaminis* (1080-1180) », *Annuaire de l'École pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences historiques et philologiques – Résumés des conférences et travaux*, Paris, t. CXL (2009), p. 155-158.
- VAILLANCOURT, Luc, *La Lettre familière au XV<sup>e</sup> siècle : rhétorique humaniste de l'épistolaire*, Paris, Champion 2003.
- VIALLO, Marie, « La lettre à Mehmet II ou le loup et l'agneau », *Cahiers d'études italiennes*, 13, 2011, 129-139.
- VISSIÈRE, Laurent, *Louis II de La Trémoille ou la découverte de l'Italie (1480-1525)*, Thèse de l'École nationale des chartes, 2000, 4 vol.
- , « Une amitié hasardeuse. Louis de La Trémoille et le marquis de Mantoue (1495-1503) », dans *Louis XII en Milanais*, Actes du colloque de Tours (30 juin-3 juillet 1998), dir. Philippe Contamine et Jean Guillaume, Paris, Champion, 2003, p. 149-171.
- , « Correspondances et divergences : tâtonnements épistolaires à l'occasion des premières Guerres d'Italie », dans *Les Correspondances en Italie. II : Formes, styles et fonctions de l'écriture épistolaire dans les chancelleries italiennes (V<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles)*, Actes du colloque international de l'EFR (20-21 juin 2011), dir. Paolo Cammarosano et Stéphane Gioanni, Trieste, CERM, 2013, p. 371-397.
- , « Lettere scritte, lettere stampate della campagna di Gaston de Foix (1511-1512) », dans 1512. *La Battaglia di Ravenna, l'Italia, l'Europa*, Actes du colloque de Ravenne (18-20 octobre 2012), dir. Dante Bolognesi, Ravenna, Longo, 2014, p. 237-252.
- VITTE-CLÉMENCET, Suzanne, « Formulaires de la chancellerie royale conservés dans le fonds Ottoboni », *Mélanges d'archéologie et d'histoire*, t. XLVIII (1931), p. 185-214.
- WENZEL, Horst, dir., *Gespräche – Boten – Briefe. Körpergedächtnis und Schriftgedächtnis im Mittelalter*, Berlin, E. Schmidt, 1997.
- WILMART, André, « Lettres de l'époque carolingienne », *Revue bénédictine*, XXIV/3 (1922), p. 234-245.
- WOLFF, Étienne, *La Lettre d'amour au Moyen Âge*, Paris, Aubin, 1996.
- WORSTBROCK, Franz J., dir., *Der Brief im Zeitalter der Renaissance*, Weinheim, Acta humaniora, 1983.
- , « Die Anfänge der mittelalterlichen *Ars dictandi* », *Frühmittelalterliche Studien*, 23 (1989), p. 1-42.
- WORSTBROCK, Franz Josef, KLAES, Monika, et LÜTTEN, Jutta, *Repertorium der artes dictandi des Mittelalters. Teil I : Von den Anfängen bis um 1200*, München, W. Fink, 1992.



## TABLE DES MATIÈRES

Introduction .....	7
<b>Bruno Dumézil et Laurent Vissière</b>	

### PREMIÈRE PARTIE

#### COMPOSER

La correspondance politique des princesses et des reines carolingiennes (fin du VIII <sup>e</sup> -fin du IX <sup>e</sup> siècle) .....	21
<b>Claire Tigolet</b>	

« Le Saint Esperit vous ait en sa sainte garde ». Quelques remarques sur la correspondance des ducs de Bourgogne (fin XIV <sup>e</sup> -début XV <sup>e</sup> siècle) .....	35
<b>Bertrand Schnerb</b>	

Formes du langage politique dans la correspondance d'Isabelle de Portugal, duchesse de Bourgogne (1430-1471) .....	53
<b>Monique Sommé</b>	

Régner en mode épistolaire : l'exemple de Charles VIII .....	65
<b>Jonathan Dumont et Alain Marchandisse</b>	

### DEUXIÈME PARTIE

#### ÉCHANGER

Service de l'Empire et culte des saints dans la correspondance d'Éginhard .....	91
<b>Michel Sot</b>	

Gouverner avec la Bible. Les lettres de dédicace adressées aux souverains à l'époque carolingienne .....	107
<b>Sumi Shimahara et Jens Schneider</b>	

« Escript de la main de vostre bon et leal pere ». La correspondance politique échangée entre Maximilien et Marguerite d'Autriche (1507-1519) .....	143
<b>Gilles Docquier</b>	

Des princes correspondants : Charles Quint, Marguerite d'Autriche, Marie de Hongrie et la régence des Pays-Bas (ca 1520-1535) .....	161
<b>Jean-Paul Hoyois</b>	

TROISIÈME PARTIE  
CONSERVER ET DIFFUSER

Césaire d'Arles et la collection des <i>Epistolae Arelatenses</i> : la construction documentaire d'un lien juridique entre l'Église de Rome et la métropole d'Arles au VI <sup>e</sup> siècle .....	183
<b>Stéphane Gioanni</b>	

280

L'« épistolaire politique » au XIII <sup>e</sup> siècle : autour d'un recueil de lettres relatives à la croisade de Tunis (1270) .....	199
<b>Xavier Hélyar</b>	

Après le bûcher : la campagne de propagande de la royauté franco-anglaise au sujet de Jeanne d'Arc en juin 1431 .....	215
<b>Philippe Contamine</b>	

La mise en formulaire des lettres closes du roi de France (fin XIV <sup>e</sup> -début XVI <sup>e</sup> siècle) .....	227
<b>Olivier Guyotjeannin</b>	

« Si grande haulteur » et « chose aussi doloieuse » : missives politiques autour de la mort de Philippe le Beau, roi de Castille (1506) .....	235
<b>Jean-Marie Cauchies</b>	

Du gouvernement par lettres. Conclusions .....	253
<b>Jean-Marie Moeglin</b>	

Sources et bibliographie .....	265
--------------------------------	-----

Table des matières .....	279
--------------------------	-----